

**Zeitschrift:** Bericht für die Jahre / Schweizerische Landesbibliothek  
**Herausgeber:** Schweizerische Landesbibliothek  
**Band:** 60 (1973)

**Rubrik:** Statistik der Uebersetzungen 1972/73

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Statistik der Uebersetzungen 1972/73

## I. In der Schweiz erschienen

	I. In der Schweiz erschienen										Total	
	Ins Deutsche		Ins Französische		Ins Italienische		Ins Romanische		In andere Sprachen *		1972	1973
	1972	1973	1972	1973	1972	1973	1972	1973	1972	1973	1972	1973
a) aus alten Sprachen												
aus dem Griechischen	9	1	6	—	—	—	—	—	—	—	15	1
aus dem Hebräischen	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1
aus dem Lateinischen	4	1	1	1	—	—	—	—	—	—	5	2
aus dem Altägyptischen	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
b) aus europäischen Sprachen												
aus dem Albanischen	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
aus dem Dänischen	5	4	—	1	—	1	—	—	—	—	5	6
aus dem Deutschen	—	—	82	81	7	14	3	2	12	8	104	105
aus dem Englischen	458	326	105	86	1	6	—	1	2	—	566	419
aus dem Flämischen	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2
aus dem Französischen	115	78	—	—	9	8	—	2	3	9	127	97
aus dem Holländischen	7	7	2	—	—	—	—	—	—	—	9	7
aus dem Isländischen	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
aus dem Italienischen	.28	16	3	6	—	—	—	—	1	—	32	22
aus dem Neugriechischen	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
aus dem Norwegischen	5	3	2	—	—	—	—	—	—	—	7	3
aus dem Polnischen	1	4	5	—	—	—	—	—	—	—	6	4
aus dem Portugiesischen	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2
aus dem Romanischen	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
aus dem Rumänischen	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	2
aus dem Russischen	15	15	17	6	—	—	—	—	—	—	33	21
aus dem Schwedischen	11	7	—	1	—	—	—	—	—	—	11	8
aus dem Serbokroatischen	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—
aus dem Slowenischen	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—
aus dem Spanischen	4	5	—	2	—	—	—	—	—	—	4	7
aus dem Tschechischen	3	5	—	—	—	—	—	—	—	—	3	5
aus dem Ungarischen	2	1	1	—	—	—	—	—	—	—	3	1
c) aus anderen Sprachen												
aus dem Arabischen	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1
aus dem Chinesischen	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
aus dem Japanischen	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1
aus dem Jiddischen	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
aus dem Indischen	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
aus dem Kambodschanischen	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
aus dem Persischen	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
aus dem Sanskrit	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—
aus dem Urdu	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
aus mehreren Sprachen	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
Total	676	484	227	188	17	30	4	5	18	17	942	724

\* hauptsächlich ins Englische

## Statistik der Uebersetzungen 1972/73

### II. Im Ausland erschienen

	Vom Deutschen		Vom Französischen		Vom Italienischen		Vom Romanischen		Von and. Sprachen *		Total	
	1972	1973	1972	1973	1972	1973	1972	1973	1972	1973	1972	1973
ins Bulgarische	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
ins Dänische	8	5	2	2	—	—	—	—	—	—	10	8
ins Deutsche	—	—	11	20	1	—	—	—	15	9	27	29
ins Englische	42	34	8	12	2	—	1	—	1	—	54	46
ins Finnische	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2
ins Flämische	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
ins Französische	33	36	—	—	3	3	—	—	6	5	42	44
ins Holländische	10	14	2	3	—	—	—	—	—	—	12	17
ins Italienische	48	50	25	23	—	—	—	—	3	3	76	76
ins Neugriechische	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	2	2
ins Norwegische	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1
ins Polnische	9	6	1	1	—	—	—	—	—	—	10	7
ins Portugiesische	—	2	1	4	—	—	—	—	—	—	1	6
ins Rumänische	2	3	4	—	—	—	—	—	—	—	6	3
ins Russische	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
ins Schwedische	5	7	1	2	—	—	—	—	—	—	6	9
ins Serbokroatische	2	1	1	—	—	—	—	—	—	—	3	1
ins Slowakische	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
ins Spanische	18	5	15	9	—	—	—	—	—	—	33	14
ins Tschechische	4	3	—	—	—	—	—	—	—	—	4	3
ins Ungarische	6	3	1	—	—	—	—	—	—	—	8	3
ins Altgriechische	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
ins Hebräische	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
ins Chinesische	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—
ins Türkische	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—
ins Japanische	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
Total	194	175	73	79	6	3	1	—	26	18	300	275

\* meist von Schweizern übersetzt